



MANUAL DEL REPRESENTANTE DE LA VIÑA



Muchas gracias por tu generoso servicio como Representante de La Viña, nuestra revista internacional en español. Tu labor permitirá que nuestra revista cumpla su cometido, que es mantenernos sobrios y llevar el mensaje de esperanza de AA al alcohólico que aún sufre. Como RLV, servirás de enlace entre tu grupo, distrito o área y nuestra revista, permitiendo que fluya la comunicación entre los miembros de habla hispana de la Comunidad. Con este manual hemos querido aclarar las principales funciones de tu nuevo cargo de servicio. Si tienes otras ideas sobre cómo llevar el mensaje a través de La Viña, te invitamos a que las desarrolles y las compartas con nosotros escribiendo a nuestras oficinas o enviando algún artículo o nota para la revista.

Declaración de Responsabilidad

Yo soy responsable. Cuando cualquiera, dondequiera, extienda su mano pidiendo ayuda, quiero que la mano de AA siempre esté allí. Y de esto: yo soy responsable.

¿Qué es LA VIÑA?

LA VIÑA es la revista internacional en español de Alcohólicos Anónimos. Como dice nuestro enunciado de propósito: “La Viña de AA es ‘nuestra reunión impresa’ para los miembros hispanohablantes de AA, y contiene historias, entrevistas y artículos en español, así como algunos escritos tomados del Grapevine de Alcohólicos Anónimos”.

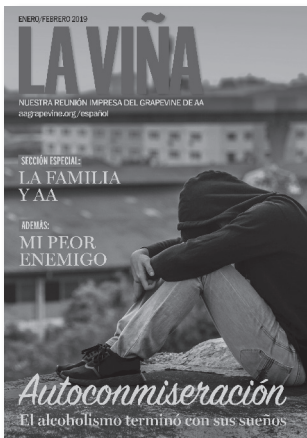
La Viña refleja la manera individual que tienen los miembros de AA de practicar el programa y es un foro para las opiniones a menudo divergentes de los AA de todo el mundo.

Un poco de historia

Nuestro cofundador, Bill W., estableció al Grapevine como una corporación independiente de la Oficina Central, para que pudiera ser la “voz de la comunidad”, con total libertad de expresión. Bill también escribió más de 150 artículos en el Grapevine a lo largo de casi tres décadas, que están recopilados en el libro *El lenguaje del Corazón*.

En vista del crecimiento vertiginoso de la comunidad hispanohablante en AA, en 1996, la Conferencia de Servicios Generales de AA de los EE.UU. y Canadá aprobó que se publicara una versión del Grapevine en español, y en junio de ese año apareció el primer número de La Viña. Originalmente, La Viña iba a ser un experimento por cinco años, pero en 2001 la propia Conferencia de Servicios Generales recomendó que La Viña siguiera siendo producida por el Grapevine de AA, con el apoyo de la Junta de Servicios Generales, como un servicio a la Comunidad.

Hoy en día se imprimen 12.000 ejemplares de la revista cada dos meses. El número de suscriptores ha aumentado de manera lenta pero consistente.



Revista **LA VIÑA**

L **LA VIÑA** es una publicación de 68 páginas que aparece seis veces al año. La Viña lleva el mensaje de recuperación de AA, a través de las historias escritas por alcohólicos de habla hispana en los Estados Unidos, Canadá y el resto del mundo. **LA VIÑA** aspira al automantenimiento a través de las suscripciones y/o la venta de sus productos.

PRECIOS DE LA SUSCRIPCIÓN A LA VIÑA

DENTRO DE LOS EE.UU:

UN AÑO, 6 NÚMEROS \$14.45/DOS AÑOS, 12 NÚMEROS \$26

FUERA DE LOS EE.UU:

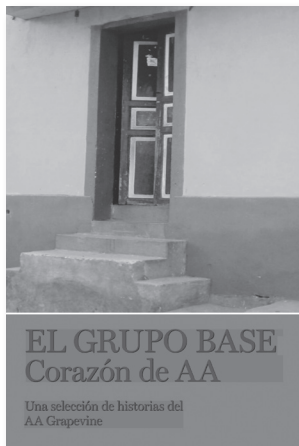
UN AÑO, 6 NÚMEROS \$21.00/DOS AÑOS, 12 NÚMEROS \$39

PARA MÁS INFORMACIÓN VISITA AALAVINA.ORG/TIENDA

Los materiales del **AAGRAPEVINE, Inc.**

A parte de las revistas el AAGrapevine, Inc., produce materiales basados en los artículos aparecidos en La Viña y en el Grapevine. La lista de productos aumenta cada año. Consulte nuestro catálogo con precios actualizados en:

www.aalavina.org/recursos.





LIBROS DE LA VIÑA:

Lo mejor de La Viña

(Historias de los primeros diez años de la revista)

\$10.50 / \$10.00 por 5 o más ejemplares

CDS DE LA VIÑA

(HISTORIAS GRABADAS EN AUDIO):

Historias de La Viña

\$10.00 / \$9.50 por 5 o más ejemplares

Historias de La Viña II:

Pasos 1 a 6

\$10.00 / \$9.50 por 5 o más ejemplares

Historias de La Viña III:

Pasos 7 a 12

\$10.00 / \$9.50 por 5 o más ejemplares

¿Qué hace un Representante de **LA VIÑA**?

El representante de LA VIÑA a nivel de grupo ocupa un puesto de servicio, ya sea por elección o nombramiento, con una duración sugerida de dos años, que incluye las siguientes responsabilidades:

- El RLV se asegura que su grupo esté recibiendo **LA VIÑA** y anuncia la llegada de nuevos ejemplares, destacando los artículos o secciones de interés.
- Se asegura de que **LA VIÑA** y otros materiales del Grapevine/**LA VIÑA** (libros, CD, el Preámbulo de AA, la Oración de la Serenidad, los lemas, el chequeo de las Tradiciones, etc.) estén a la vista y disponibles en las reuniones.
- Facilita el proceso de suscripción a la revista y de compra de artículos relacionados con la misma.
- Anima a los miembros a colaborar con **LA VIÑA** escribiendo artículos o cartas, enviando chistes, anécdotas, fotos o dibujos.
- Sugiere distintas maneras en las que el grupo puede usar **LA VIÑA**:
 - Muchos grupos regalan revistas a los recién llegados y a los miembros que celebran un aniversario.
 - Algunos grupos hacen llegar suscripciones a profesionales, bibliotecas, cárceles, hospitales e instituciones de tratamiento.
 - Algunos grupos usan la revista para realizar reuniones temáticas, leer testimonios y otros artículos publicados, estudiar los Pasos y Tradiciones, etc.

Existen también representantes de **LA VIÑA** a nivel de distrito o área, que se reúnen en comités que realizan actividades de apoyo y difusión de la revista en sus respectivas zonas de acción, trabajando especialmente para que cada grupo reciba la revista y cuente con un RLV. La función del RLV está definida en el Manual de Servicio de AA de EE.UU. y Canadá. Algunas áreas y distritos combinan las funciones de los representantes de **LA VIÑA** y del Grapevine (GvR).

Inscripción del RLV

Todo representante de **LA VIÑA** debe inscribirse como tal y la manera más fácil de hacerlo es a través de nuestra página Internet: **aalavina.org/servicio** haciendo clic en la sección Conviértete en un Representante de La Viña

Puede enviar sus datos a: **gvrc@aagrapevine.org**.

También puede registrarse escribiendo a:

Revista LA VIÑA

475 Riverside Drive, Room 1100

New York, NY 10115, EE.UU.

Cuando haya una rotación o el RLV deje el puesto, es importante avisarnos para tener al día nuestros registros.

Materiales gratuitos para el RLV

El RLV recibirá una revista gratuita cada dos meses para facilitar su labor de difusión de **LA VIÑA**. Estas revistas no son para la venta, y se recibirán únicamente mientras dure el servicio del RLV. Cuando la persona deje el cargo, es importante que nos avise para suspender el envío de la revista y del material informativo.

Además, el RLV recibirá comunicaciones periódicas de la oficina y formas de pedidos de la revista y los productos de **LA VIÑA** y el Grapevine.

Material gratuito:

- Breve historia de **LA VIÑA**/ Doce maneras de usar **LA VIÑA** para asegurar y fortalecer tu sobriedad
- Pautas para colaborar con **LA VIÑA**
- Formulario de suscripción a **LA VIÑA**
- Formulario de pedidos por ejemplar
- Formulario de pedido de materiales gratuitos sobre **LA VIÑA**
- **La Viña hoy**
- Catálogo del Grapevine y **LA VIÑA** (Bilingüe)

El RLV y la estructura de servicio

Se alienta a los RLVs a que participen en los eventos de servicio, tales como asambleas, convenciones estatales, nacionales e internacionales, foros regionales, reuniones del Grapevine y La Viña, etc.

Los miembros de los comités de **LA VIÑA** se reúnen regularmente para ver formas de incrementar la circulación de la revista, y cómo cooperar con otros servidores (por ejemplo: comités de correccionales, comités de instituciones) para llevar el mensaje de AA al alcohólico que todavía sufre. En muchos lugares la función de RLV existe sobre todo a nivel de grupo, aunque los RLVs pueden organizarse también en comités, trabajar a nivel de área y nombrar coordinadores regionales o nacionales, si así lo desean. **LA VIÑA**, como revista internacional de AA, no entra nunca en com-

LA ESQUINA DEL RLV

Encuentra información esencial para el servicio, visita

AALAVINA.org

y haz clic en Servicio

petencia con revistas o boletines nacionales o locales de Alcohólicos Anónimos y, por el contrario, responde gustosamente a invitaciones a colaborar y compartir experiencias con estas publicaciones.

Preguntas frecuentes sobre La Viña

¿Dónde encontrar información sobre La Viña?

En nuestra página Internet: **aagrapevine.org/servicio** encontrarás todo el material necesario para hacer tu servicio, puedes bajar e imprimir folletos y anuncios para repartir en tu grupo o distrito.

¿Quién escribe La Viña?

Los artículos son enviados por miembros de AA y, de vez en cuando, por personas amigas de AA que conocen nuestro programa de recuperación. Los editores (miembros de AA) seleccionan el material en base al tema y siguiendo los principios editoriales de la revista y las Doce Tradiciones de Alcohólicos Anónimos.

¿Cómo puedo enviar mi historial?

A través de la página Internet: **aalavina.org/servicio**

Por correo electrónico: **manuscritosLV@aagrapevine.org**

Por correo a nuestra oficinas:

LA VIÑA/Editorial

475 Riverside Drive, Room 1100

New York, NY 10115, EE.UU.

¿Qué tipo de artículos se publican en la revista?

LA VIÑA publica historias personales y anécdotas de recuperación. La forma “Pautas para colaborar con La Viña” describe nuestra política editorial y explica cómo se envían los artículos, ilustraciones y fotografías.

¿Cómo se sostiene la revista?

Al igual que el Grapevine, La Viña debe sostenerse con sus propias ventas, principalmente las suscripciones, a las que se agregan las ventas de los productos derivados de la revista. Como nuestra revista aún no ha alcanzado el nivel de circulación necesario para cubrir todos sus gastos, recibe apoyo económico de la Junta de Servicios Generales de EE.UU. y Canadá. Es importante que sigamos creciendo para garantizar nuestra continuidad y el cumplimiento de la Séptima Tradición.

¿La revista cuenta con la aprobación de la Conferencia de Servicios Generales?

Sería imposible someter cada página a la consideración de la Conferencia para su aprobación, como se hace con los libros y folletos que publica A.A.W.S. Sin embargo, la Conferencia ha reconocido a nuestra “reunión impresa” como la revista internacional de Alcohólicos Anónimos, y le da su total respaldo como publicación independiente de AA donde se reflejan las diversas opiniones de los miembros de AA de todo el mundo.

¿Cómo se distribuye la revista?

LA VIÑA es una revista bimestral, es decir, se publica cada dos meses (6 números al año). Cuando se hace una suscripción, la revista se envía por correo al domicilio del suscriptor en un sobre discreto, sin ninguna referencia a Alcohólicos Anónimos. Para que la persona reciba la revista sin contratiempos dependemos de que todos sus datos estén correctos y de que el servicio de correos funcione bien.

Muchos grupos compran suscripciones múltiples o compran revistas por ejemplar (10, 25, 100 o más copias) que luego venden o distribuyen en las reuniones. También vendemos paquetes de 30 revistas anteriores a un precio reducido (Para más información ingresa a aalavina.org/tienda). En todo caso, es importante que el RLV lleve un buen sistema de control de suscripciones y pedidos.

Preguntas frecuentes sobre suscripciones y pedidos

Deseo recibir varios ejemplares de La Viña a manera de suscripción y no sé su costo ni cómo pedirlos.

El precio de la suscripción aparece en el formulario de la última página de la revista, o en la tarjeta que viene engrapada al centro.

Una vez que sepa cuántas copias desea puede hacer su pedido por vía telefónica, por correo, fax o a través de nuestra página web: **aalavina.org**

Deseo hacer un pedido y que me envíen una factura para pagar después.

Los pedidos individuales de productos en español—excepto de suscripciones a La Viña—deben ser pagados antes de procesarlos. Hacemos una excepción con algunas oficinas centrales o intergrupales de AA, comités de distrito y de área, que han establecido una cuenta con nosotros y pueden pagar tras recibir el pedido con su factura correspondiente, siempre que estén al día en sus pagos.

¿Cuáles son las formas de pago?

Los pagos de pedidos y suscripciones pueden hacerse por cheque, transferencia bancaria o giro postal (*money order*) en dólares EE.UU a nombre de **LA VIÑA**, o bien con tarjeta VISA o MasterCard.

Deseo suscribirme pero no tengo acceso a Internet ni formularios a mano, ¿cómo lo hago?

Es muy simple, envíe una carta a nuestro servicio al cliente usando la forma de la página siguiente como modelo.

1. Suscripción a LA VIÑA por: 1 año o 2 años

2. Número de ejemplares que desea recibir cada dos meses: _____

3. Nombre, apellido y dirección completa de la persona que paga:

4. Nombre, apellido y dirección completa del destinatario (a quién se envía):

5. Pago adjunto (indique qué forma de pago está utilizando): _____

Cheque: Monto del cheque en US\$ _____

o Tarjeta de crédito: VISA / MasterCard. Monto del pago en US\$ _____

Nº de tarjeta: _____ Vencimiento: mes/año _____

Nombre del titular de la tarjeta: _____

Firma del titular de la tarjeta: _____

Teléfono y/o correo electrónico de contacto (sólo para uso interno):

Por favor, asegúrese de incluir todos estos datos para que podamos procesar su pedido. Este tipo de pedidos sin formulario debe ser enviado a la siguiente dirección:

LA VIÑA

PO Box 1261

Williamsport, PA 17703

¿Cómo puedo hacer mis pedidos?

Puede hacerlos de cuatro maneras:

Si desea pagar con tarjeta VISA o MasterCard o con un giro postal (money order) puede hacer pedidos:

POR TELÉFONO:

1-800.640.8781 (número gratuito en EE.UU. y Canadá) o al 1- 818.487.2092 (desde otros países)

POR FAX:

Envíenos sus pedidos por fax al 1-818.487.4550
Asegúrese de llenar en LETRA DE IMPRENTA sus formularios.

INTERNET:

Visite nuestra página web en **www.aalavina.org** Para hacer su pedido sólo necesita una tarjeta de crédito y el nombre, apellido y dirección completa de la persona a quien se enviará el pedido.

POR CORREO POSTAL:

Envíe su formulario completo, incluyendo la información de la tarjeta a:

LA VIÑA

PO Box 1261
Williamsport, PA 17703

ANTES DE MANDAR TODO FORMULARIO, CHEQUE O *MONEY ORDER* POR CORREO, HÁGALES UNA FOTOCOPIA, ESCRIBA LA FECHA, Y GUÁRDELOS.

HAGA TODOS LOS PAGOS POR CHEQUE, GIRO POSTAL (*MONEY ORDER*) O TRANSFERENCIA BANCA-RIA EN DÓLARES USA A NOMBRE DE LA VIÑA.

LOS PAGOS QUE LLEGAN SIN SUFICIENTES DATOS DE IDENTIFICACIÓN NO PUEDEN PROCESARSE CORRECTAMENTE.

SIEMPRE QUE PUEDA, INCLUYA UN TELÉFONO Y/O E-MAIL DE CONTACTO EN LOS FORMULARIOS QUE NOS ENVÍA. ESTA INFORMACIÓN SERÁ TRATADA CON CONFIDENCIALIDAD, Y SE UTILIZARÁ SÓLO SI HUBIERA ALGÚN PROBLEMA.

No me ha llegado mi pedido o suscripción;
¿cuánto tiempo demoran?

Como la revista se publica cada dos meses, la primera revista puede demorar hasta seis semanas en llegar. Luego del primer ejemplar, recibirá su revista al comienzo de cada bimestre. Por ejemplo, el ejemplar de marzo/abril le llegará a principios de marzo. En algunos países el correo es más lento.

Para pedidos de libros, otros artículos, o paquetes de 30 revistas

anteriores, el tiempo normal de entrega es de tres a cuatro semanas.

Si considera que su pedido se está demorando más de lo normal, sírvase llamar a nuestro servicio al cliente:

1-800-640-8781 (número gratuito en EE.UU. y Canadá)

1-570-567 0437 (desde otros países)

También puede escribirnos por correo electrónico a:

preguntas@aagrapevine.org

Para poder ayudarle efectivamente en sus consultas, necesitamos que nos dé la mayor cantidad de información posible. Lo ideal es que nos mande una copia del formulario y de la forma de pago utilizada.

Sírvase incluir:

- Nombre, apellido y dirección completa del destinatario del pedido
- Fecha en que se hizo el pedido
- Tipo de material pedido (suscripción a la revista, libro, CD, o artículo en español de **LA VIÑA**)
- Forma de pago utilizada (cheque, *money order*, o N° de tarjeta de crédito).
- Número de cuenta de suscripción a La Viña

Deseo cambiar la cantidad de revistas bimestrales que actualmente recibo

Si actualmente tiene una suscripción activa y desea cambiar (incrementar o disminuir) el número de ejemplares que recibe cada dos meses, por favor llame a nuestro servicio al cliente para hacer los ajustes pertinentes. No envíe pagos adicionales sin antes hablar con nosotros.

Renovación de las suscripciones

Si no desea que el envío de la revista se interrumpa al finalizar el período de suscripción, es importante que la renueve con tiempo.

Mande el pago de la renovación con el aviso correspondiente.

Si no tiene el aviso de renovación, puede llenar un formulario de suscripción con los mismos datos (nombre, apellido, la misma dirección donde le llega la revista) que usó originalmente y escriba **RENOVACIÓN** en la parte superior.

Muchos RLVs llevan una lista de sus suscriptores y se encargan de recordarles cuando llega la hora de renovar.

Cambios de direcciones

Si la persona se muda, es importante que nos comunique su nueva dirección para que le siga llegando la revista. Por favor comuníquese con nuestro servicio al cliente.

Sírvase incluir:

- Nombre, apellido y dirección completa del suscriptor
- Nueva dirección
- Fecha del cambio de dirección

SUSCRIBIENDO A SUS COMPAÑEROS

ESCRIBA CLARAMENTE EL NOMBRE Y APELLIDO Y LA DIRECCIÓN DE ENVÍO, EN LETRA DE IMPRENTA.

ENTREGUE UN RECIBO A LA PERSONA POR TODO PAGO RECIBIDO. ESCRIBA LA FECHA EN EL RECIBO Y FÍRMELO.

GUARDE UNA FOTOCOPIA DE TODO DOCUMENTO QUE NOS ENVÍE (FORMULARIO, CHEQUE, MONEY ORDER, ETC.), CON FECHA.

LLEVE UN REGISTRO DE LAS PERSONAS QUE HAN HECHO SUSCRIPCIONES O PEDIDOS A TRAVÉS SUYO, CON FECHA, NOMBRES Y DIRECCIONES, TELÉFONOS Y/O E-MAILS.

La Viña

PARA SUSCRIPCIONES Y PEDIDOS:

LA VIÑA

PO Box 1261

Williamsport, PA 17703

Por teléfono: 1-800-640-8781 (llamada sin cargo en EE.UU. y Canadá)

1-570-567-0437 (desde otros países)

Por fax: 1-818-487-4550

Por Internet: aalavina.org

CAMBIO DE DIRECCIÓN O PROBLEMAS CON SU PEDIDO:

LA VIÑA

PO Box 1261

Williamsport, PA 17703

Por teléfono:

1-800-640-8781 (US)

1-570-567-0437 (Internacional)

Por fax: 1- 818-487-4550

Por correo electrónico: preguntas@aagrapevine.org

PARA ENVIAR MANUSCRITOS, FOTOS, O ILUSTRACIONES:

aalavina.org/comparte

Por correo:

LA VIÑA/Editorial

475 Riverside Drive, Room 1100

New York, NY 10115, USA.

Por correo electrónico: manuscritosLV@aagrapevine.org